

1. Баскаков Н.А. Основные теоретические направления в изучении алтайской семьи языков // Советская тюркология. - 1970. №5. - С. 113-114
2. Ескеева М. Көне түркі және қазіргі қыпшақ тілдерінің моносиллабтық негізі. - Алматы, 2007
3. Жолшаева М.С. Қазақ тіліндегі етістіктер және аспектуалды семантика. – Алматы, 2011
4. Қазақ грамматикасы. Астана 2002.
5. Қалыбаева – Хасенова А. Етістіктің лексика – грамматикалық сипаты Алматы, 1971
6. Маманов Ы. Қазіргі қазақ тілі. Алматы, 1966.
7. Манкеева Ж. Қазақ тіліндегі байырғы түбірлерді жаңғырту. Алматы, «Жібек жолы» 2010.
8. Оралбай Н. Қазақ тілінің сөзжасамы. Алматы, 2002.
9. Рамстедт Г. Введение в алтайское языкознание М., 1957
10. Сағындықұлы Б. Қазақ лексикасы дамуының этимологиялық негіздері. Алматы, «Арыс» 2007
11. Салқынбай А. Тарихи сөзжасам. (Семантикалық аспект) - Алматы Қазақ университеті, 1999. - 309 б
12. Севортян Э.В. Несколько замечаний к тюркологическим исследованиям по грамматике. журнал Советская тюркология. 1970 3 стр. 3-16
13. Тектіғұл Ж. Қазақ тіліндегі түркі негізді аффикстердің эволюциясы. Алматы, «Ғылым», 2002
14. Томанов М. Қазақ тілінің тарихи грамматикасы. Алматы, 1982.
15. Щербак А.М. Очерки сравнительной морфологии тюркских языков. Глагол. Ленинград, 1981 г

МРНТИ 81:372.881

ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ТЕКСТ КАК СРЕДСТВО ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Т.В. КОРОБКОВА

Актыбинский региональный государственный университет им. К. Жубанова

Актобе, Казахстан

Аннотация В данной статье рассмотрены возможности использования художественного текста при обучении русскому языку как иностранному. Любой текст несет в себе разноуровневую информацию, которую должен воспринять инофон в процессе чтения. Современная методика обучения русскому языку как иностранному рассматривает художественный текст как средство коммуникации. Большое место

уделяется приему языковой догадки, который строится на усвоении опорных слов, в совокупности создающих смысл текста. Восприятие и понимание художественного текста, являющегося для инофонов культурологическим источником, позволяют моделировать на неродном языке речевые модели и ситуации.

Ключевые слова: текст, инофон, подтекст, мотивация, словесный образ, языковая догадка, коммуникация.

Аннотация. Бұл мақалада мүмкіндіктерін пайдалану көркем мәтіннің при обучении русскому языку как неродному. Кез-келген мәтін оқу процесінде шет тілін қабылдауы тиіс түрлі деңгейлі ақпаратты алып жүреді. Орыс тілін шет тілі ретінде оқытудың қазіргі әдістемесі көркемдік мәтінді коммуникация құралы ретінде қарастырады. Мәтіннің мағынасын құрайтын тірек сөздерді меңгеруге негізделген тілдік болжауды қабылдауға үлкен орын бөлінеді. Мәдениет көзі инофондар үшін болып табылатын көркем мәтінді қабылдау және түсіну тіл модельдері мен жағдайларын біртектес тілде модельдеуге мүмкіндік береді.

Кілт сөздер : мәтін, инофон, подтекст, мотивация, сөздік бейне, тілдік болжам, коммуникация

Annotation. In this article discusses the possibilities of using a literary text during the studying of Russian as a non-native language. Any text carries multi-level information that must be perceived by a foreign speaker in the process of reading. Modern methods of teaching Russian as a foreign language consider artistic text as a means of communication. Much attention is paid to the technique of language guessing, which is based on the assimilation of reference words that together create the meaning of the text. The perception and understanding of a literary text, which is a cultural source for foreign speakers, allows us to create a speech models and situations in a non-native language.

Key words: text, foreign speaker, subtext, motivation, verbal image, language guessing, communication.

Современные условия полиязычия требуют особого подхода к изучению трех языков, в частности к русскому языку. В Казахстане, в условиях обучения русскому языку как неродному, работа с художественным текстом играет значительную роль. Использование художественного текста как средства комплексного обучения решает многие задачи преподавания русского языка в иноязычной аудитории.

Важно помнить, что любой текст создан как коммуникативная единица, а любой автор при написании текста желает быть понятым читательской аудиторией. Художественный текст несет в себе информацию различных уровней:

- факты, события;
- эмоции, чувства, переживания;
- морально-нравственные оценки;
- точку зрения автора.

Также художественному тексту присущ подтекст. Для преподавателя-филолога понятно, что сказанное в тексте и то, что подразумевалось несоизмеримы. «Объем» содержания текста (включающего и подтекст, т. е. все имплицитные смыслы текста) существенно превышает реальное языковое выражение того же текста» [1].

Н.С. Прокуророва в своей работе утверждает, что даже не вполне подготовленные в языковом плане студенты «...могут участвовать в общении на основе прочитанного, если в литературе, которую они читают, затрагиваются близкие им сферы деятельности, если её тематика представляет для них профессиональный интерес, т. к. всё это создаёт у них необходимую мотивацию восприятия прочитанного» [2, с. 591].

Обращение к художественному тексту как средству обучения русскому языку не является новшеством, хотя литературный текст использовался лишь в иллюстративных целях, но в наше время поменялась функция текста на занятиях и методика работы над ним. На сегодняшний день вопросом использования художественного текста на занятиях по русскому языку с инофонами продуктивно занимаются такие ученые, как: Аксенова Г.Н., Иванова Т.М., Кулибина Н. В., Пассов Е.И., Титов Я.Н. и мн. др.

Уже в конце XX века в связи с современными изысканиями в области когнитивистики и психолингвистики А.А. Брудного, Е.С. Кубряковой, И.А. Зимней, В.В. Красных, А.А. Леонтьева, В.З. Демьянкова в методике РКИ меняется отношение к использованию художественного текста при изучении русского языка как неродного. Художественные тексты в преподавании РКИ приобретают практический, прикладной характер, о чем труды таких ученых, методистов, как: В.Г. Костомаров, Е.М. Верещагин, И.А. Зимняя и многие другие.

Русская классика привлекает инофонов прежде всего своей эстетичностью и важностью «вечных» проблем, которые присущи русской литературе. Использование художественного текста при обучении русскому языку иноязычной аудитории помогает решить ряд задач:

- научить воспринимать семантику русского слова;
- улучшать культуру устной и письменной речи;
- понимать ментальные особенности русского народа.

Изучение художественного текста возможно с разных сторон: стилистический анализ рассмотрен в трудах Ю.А. Бельчикова, А.Н. Васильевой, К.А. Роговой; лингвистическим толкованием занимаются М.И. Гореликова, Л.А. Новиков; аспекты филологического анализа исследуются Б.Г. Бобылёвым, лингвострановедческому анализу посвящены работы Е.Г. Ростовской; В.А. Кухаренко работает над интерпретацией текста.

Особенное внимание следует уделить работам доктора педагогических наук, профессора Кулибиной Н.В. («Художественный текст при изучении русского языка как иностранного», «Читаем стихи русских поэтов» и др.), в которых описана методика работы над художественным текстом на занятиях по русскому языку в иностранной

аудитории [1, с. 3]. Кулибина Н.В. опирается на словесный образ как основную единицу художественного произведения, совокупность которых, по мнению ученого, создают смысл текста. Методика основана на принципе языковой догадки, когда при чтении используются все лексико-семантические, культуроведческие знания студентов, изучающих неродной язык.

В своих трудах Кулибина Н. В. описывает процесс работы над художественным текстом путем выделения опорных слов, составляющих смысл всего произведения. Выявляя значение ключевых слов, изучающие русский язык связывают их значения между собой и приходят к пониманию текста в целом. Большое внимание следует уделять актуализации значений слова в их многозначности. Например, при чтении стихотворения П. Блока «Ты, может быть, не хочешь угадать...» студенты дважды сталкиваются со словом «душа»:

Мечтаю я, чтоб не одна *душа*
Не видела Твоей *души* нетленной,
И я лишь, смертный, знал, как хороша
Одна она, во всей, во всей вселенной.

А. Блок

В русском языке, по Толковому словарю С.И. Ожегова, «душа» имеет шесть значений, поэтому в иноязычной аудитории особенно важно выяснить, какие же из них выбраны А. Блоком. При детальном разборе выявляется, что слова «душа» употреблено в двух значениях. В первом случае «душа» используется в значении «Человек», а во втором означает «Внутренний психический мир человека, его переживания, настроения, чувства и т.п.» [4]. Анализ эпитета «нетленной» указывает на значимость использования слова «душа» во втором случае. Не всегда инофон, знающий смысл отдельных слов, может полностью проникнуть в глубину художественного текста. Для полного осмысления произведения необходимы также лингвокультурологические знания, понимание ментальных и эмоциональных особенностей русского народа. Опыт работы в иноязычных аудиториях доказывает эффективность методики Н.В. Кулибиной.

Важнейшим в иноязычной аудитории остается вопрос восприятия художественного текста инофонами, насколько глубоко после изучения текст будет ими понят.

Следует помнить, что художественный текст является для инофонов культурологическим источником, из которого иноязычной аудиторией черпаются сведения о культуре, быте, традициях русского народа. Также на основе литературного текста строятся речевые модели и ситуации. Смодулированные писателями в

произведениях диалоги, монологи, различные обстоятельства служат для инофонов речевым эталоном и являются прекрасным примером для подражания при воспроизведении подобных ситуаций.

Художественный текст способствует развитию таких коммуникативных навыков и умений, как:

- демонстрация уровня освоенности текста;
- высказывание своих взглядов и их аргументация
- составление монологов, ведение диалогов.

Текст способствует формированию языковой и коммуникативной компетенций.

Работа над художественным текстом при изучении языка является также и средством повышения мотивации обучения. Мотивация побуждает интерес, интерес развивает творческую активность, творческая активность способствует получению глубоких знаний, т. е. тому к чему и стремится преподавание [5, с. 63].

Художественный текст является незаменимым средством, формирующим культуроведческие компетенции изучающих русский язык как неродной. В связи с этим культурологический подход при изучении русского языка в методике РКИ на сегодняшний день очень популярен и разрабатывается такими учеными, как: Е.А. Быстрова, А.А. Евтюгина, М.Р. Львов, А.Д. Дейкина и др.

Обучение русскому языку возможно только через развитие общей культуры, формирующей знания студентов-инофонов о реалиях жизни народа, к которым относятся явления как повседневной, так и «духовной жизни народа, его история, традиции. Важными в данном аспекте представляются литературные произведения, без знания которых невозможно полноценное обучение инофонов русскому языку» [6].

При планировании работы над художественным текстом значителен момент выбора произведений, которые будут предложены инофонам для чтения. Заинтересованность аудитории художественным текстом во многом определяет успех занятия. Выбирая текст следует обязательно учитывать интересы (увлеченность творчеством) студентов, а также учитывать литературные предпочтения самого преподавателя. От этого занятие только выиграет: интерес к произведению первый шаг к пониманию предложенного текста. Многими учеными и методистами рекомендуется подбирать художественные тексты из классической литературы. Также в иноязычной аудитории для чтения рекомендуется выбирать завершённые, небольшие по объёму, литературные формы (рассказ, басня, стихотворение, сказка и т.д.), потому что эпизоды (отрывки) ограничивают полное восприятие и понимание всего произведения.

Читая художественную литературу обучающийся не только изучает русский язык, но и впитывает в себя чужую культуру, начинает понимать русскую действительность, определенные черты русского характера, усваивают уроки русской ментальности. Все перечисленное выше создает у инофона представление о русской национальной картине мира, дает возможность сопоставить знания о русской культуре с культурой своего народа, учит уважать другой культурный мир.

Таким образом, художественный текст при обучении русскому языку в иноязычной аудитории является незаменимой возможностью для формирования у инофонов представлений о русской культуре, быте, русской языковой картине в целом. Ресурсы литературного текста в лингвострановедческом аспекте безграничны, и при креативном подходе художественный текст является действенным средством обучения русскому языку как неродному.

Список использованной литературы

- 1.Кулибина, Н.В. Зачем, что и как читать на уроке. Художественный текст при изучении русского языка как иностранного/ Н.В. Кулибина. – СПб.: ООО Центр «Златоуст», 2001. – 390 с.
- 2.Прокурова Н.С. Роль художественной литературы в обучении русскому языку студентов-нефилологов (слушателей ВА МВД России) на продвинутом этапе обучения // Актуальные проблемы обучения русскому языку: Матер. Междунар. конф., – Брно, 2012. – С. 100-108
- 3.Кулибина, Н. В. Читаем стихи русских поэтов/ Н.В. Кулибина. – СПб.: ООО Центр «Златоуст», 2005. – 96 с.
- 4.Ожегов С.И. Словарь русского языка/ Гл. ред. С. П. Обнорский. – М.: Русский язык, 1981. – 816 с.
- 5.Аксенова Г.Н. Художественный текст специальной тематики, его мотивационная, коммуникативная и профессиональная значимость/ Г.Н. Аксенова, Н.Е. Кожухова//. Актуальные проблемы обучения русскому и белорусскому языкам в медицинском вузе: Сб. ст. под ред. В.В. Белого. – Минск, 2009. – С. 61-64.
- 6.Стурикова М.В. Обучение студентов-инофонов русскому языку как неродному посредством чтения литературных произведений [Электронный ресурс]. – 2016. – URL: <http://psychology.snauka.ru/> (дата обращения: 11.11.2016)